

ХУАН СЯО



Китайская народная сказка

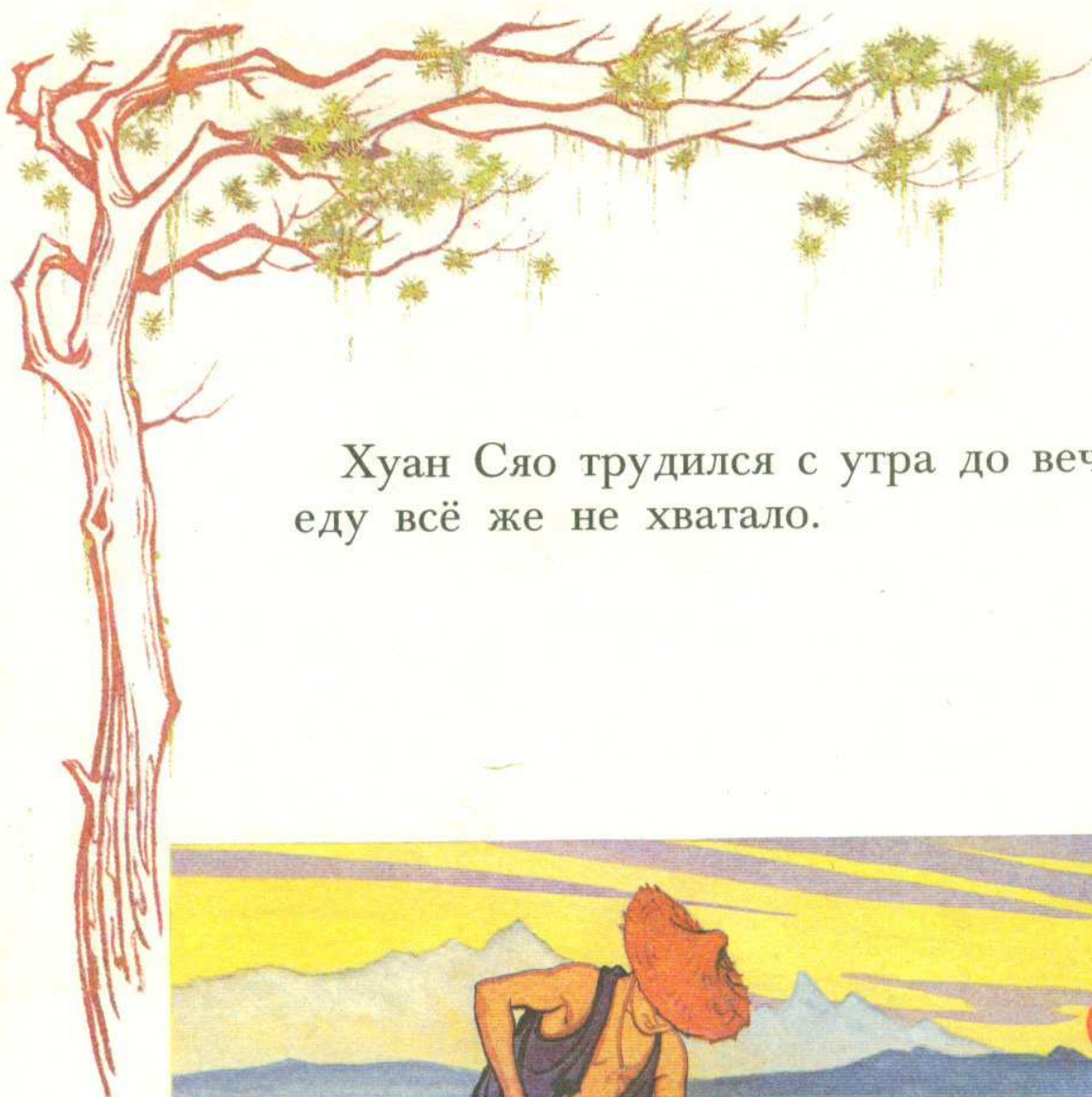
Москва

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ИСКУССТВО И МОДА»

1992

Давным-давно в небольшой деревушке
на берегу реки Янцзы жил бедняк по имени
Хуан Сяо.



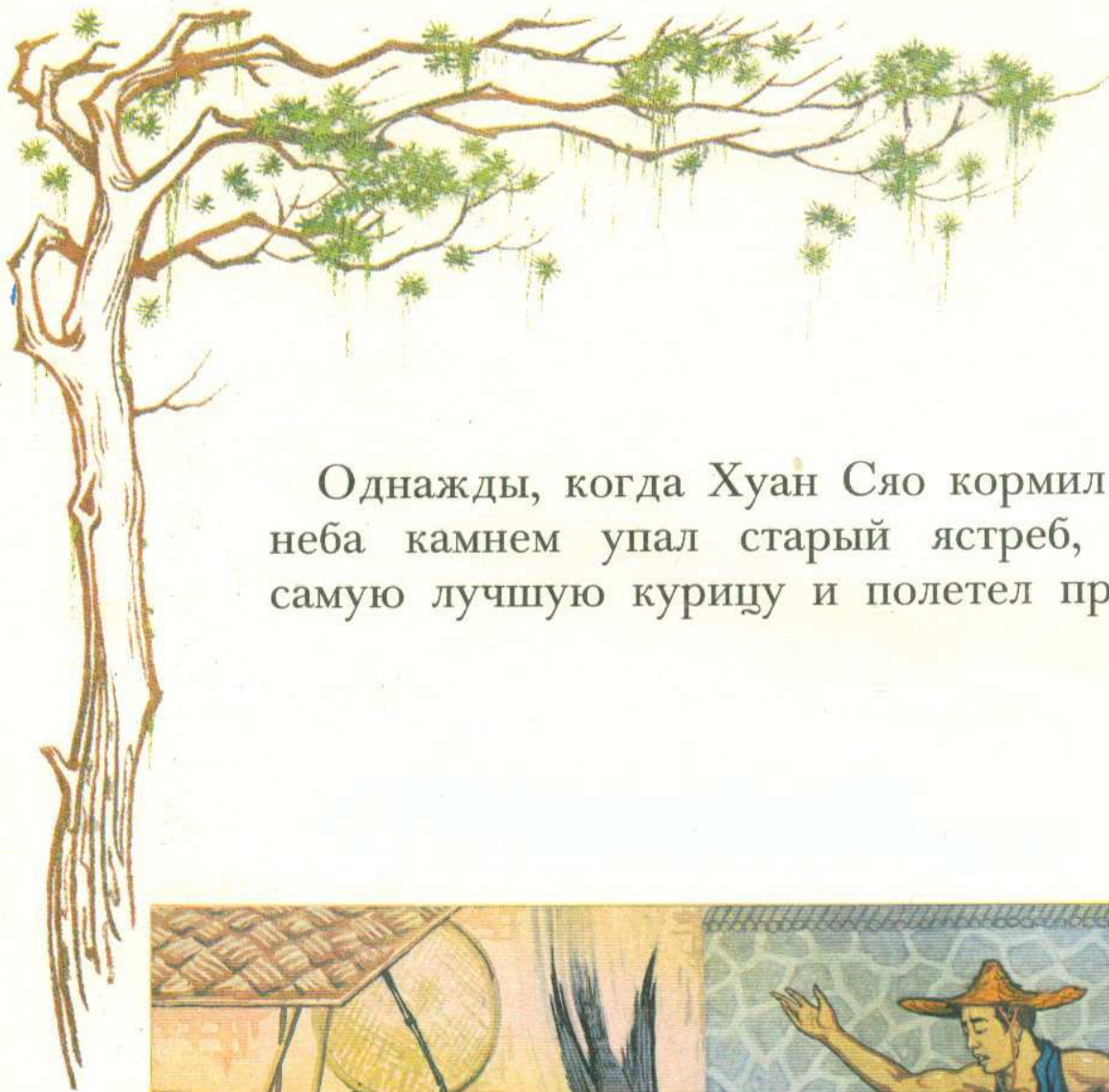


Хуан Сяо трудился с утра до вечера, а на еду всё же не хватало.



Пришлось ему наняться работником в богатый дом своего соседа.






Однажды, когда Хуан Сяо кормил птиц, с неба камнем упал старый ястреб, схватил самую лучшую курицу и полетел прочь.



Ноша была тяжела, и хищник летел низко-низко над землёй. Погнался за ним Хуан Сяо — решил отнять у него курицу.





Ястреб летел всё дальше и дальше и наконец опустился в саду, где росли большие и пышные хризантемы. Хуан Сяо перескочил ограду




и увидел среди цветов прекрасную девушку с глубокими, как вечернее небо, глазами и полюбил её с первого взгляда.





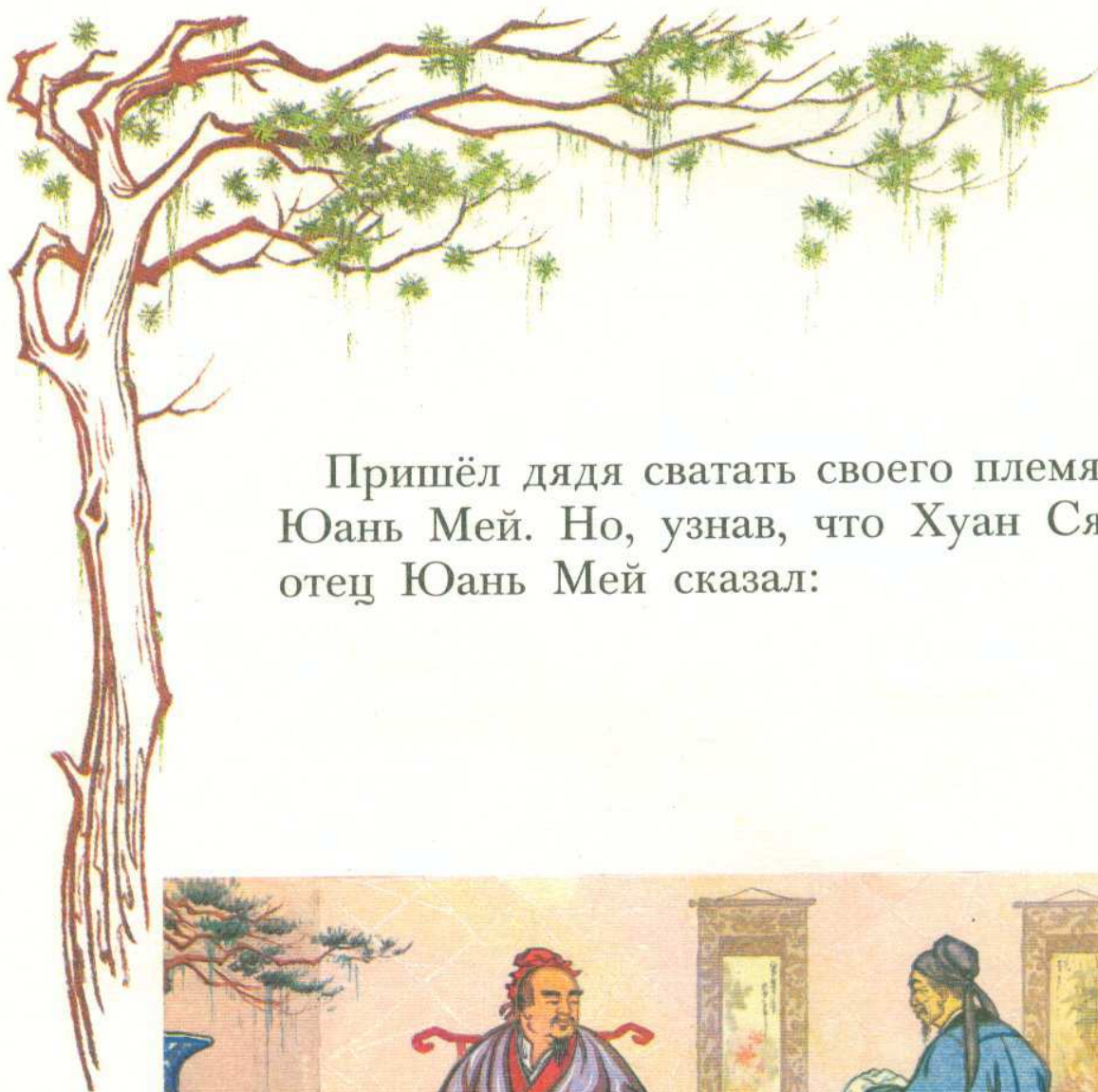
«Как тебя зовут?» — спросил Хуан Сяо.
«Юань Мей. А тебя?» — «Хуан Сяо». — «Я полюбила тебя, Хуан Сяо, и хочу стать твоей женой. Пришли сватом к моему отцу почтенного человека».



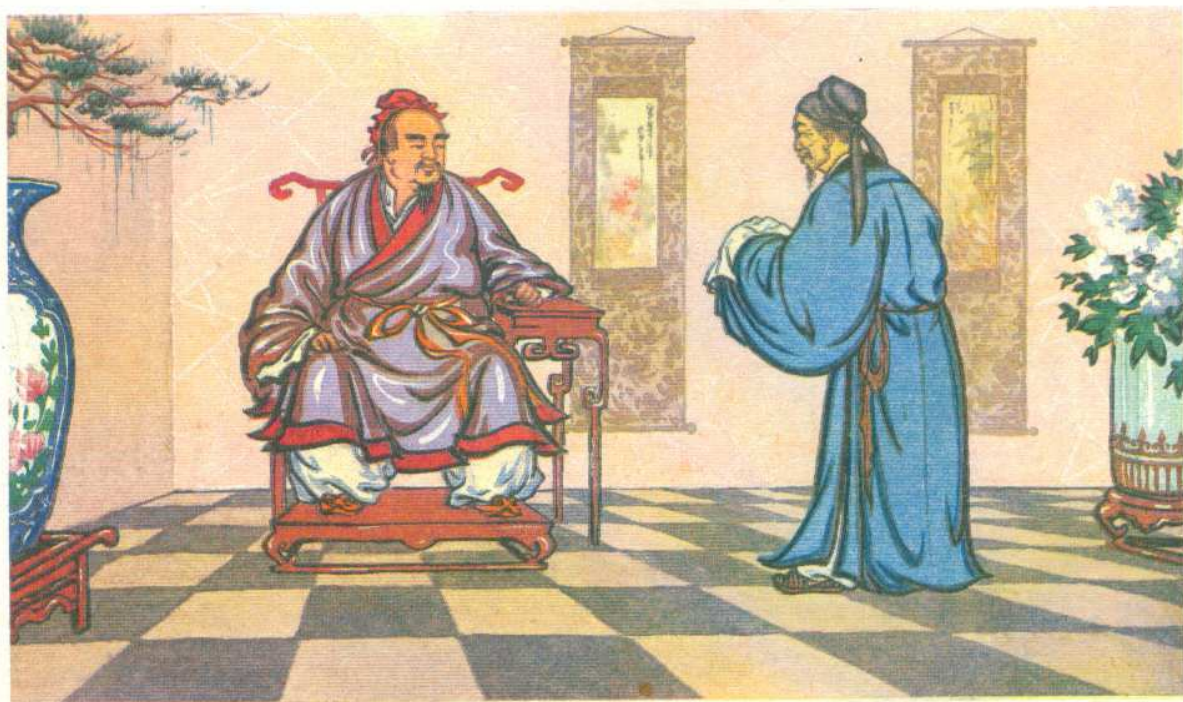


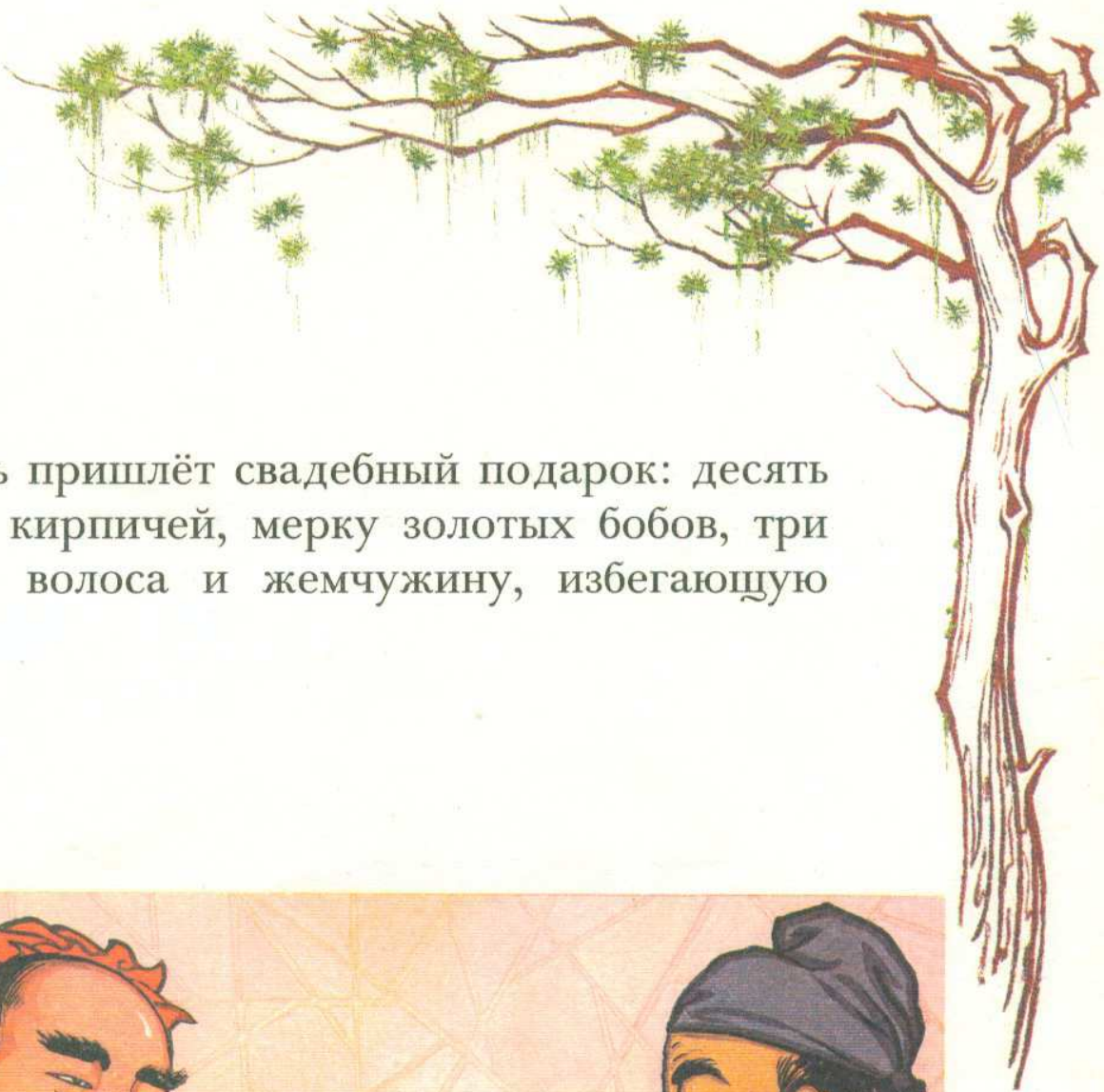
Не помня себя от радости, вернулся Хуан Сяо в деревню и упросил своего дядю быть его сватом.





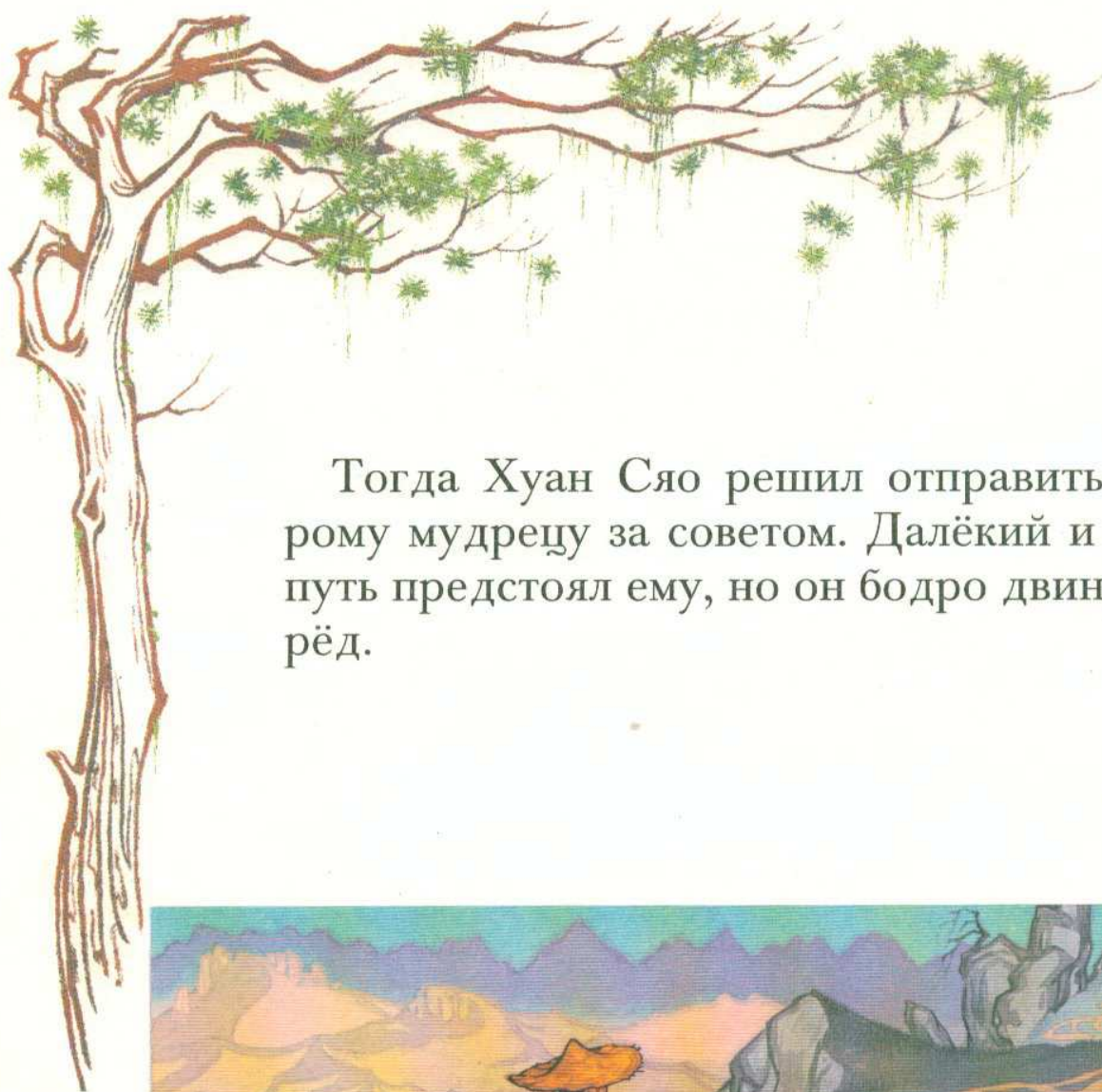
Пришёл дядя сватать своего племянника за Юань Мей. Но, узнав, что Хуан Сяо беден, отец Юань Мей сказал:



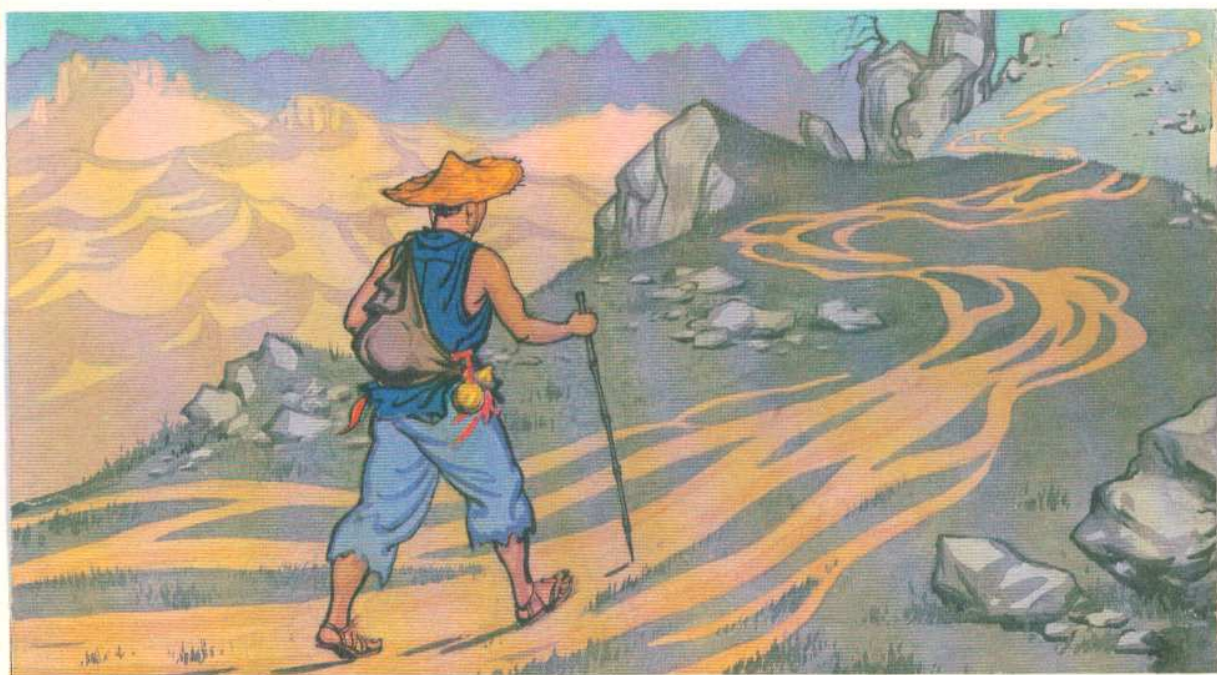


«Пусть пришлёт свадебный подарок: десять золотых кирпичей, мерку золотых бобов, три красных волоса и жемчужину, избегающую воды».



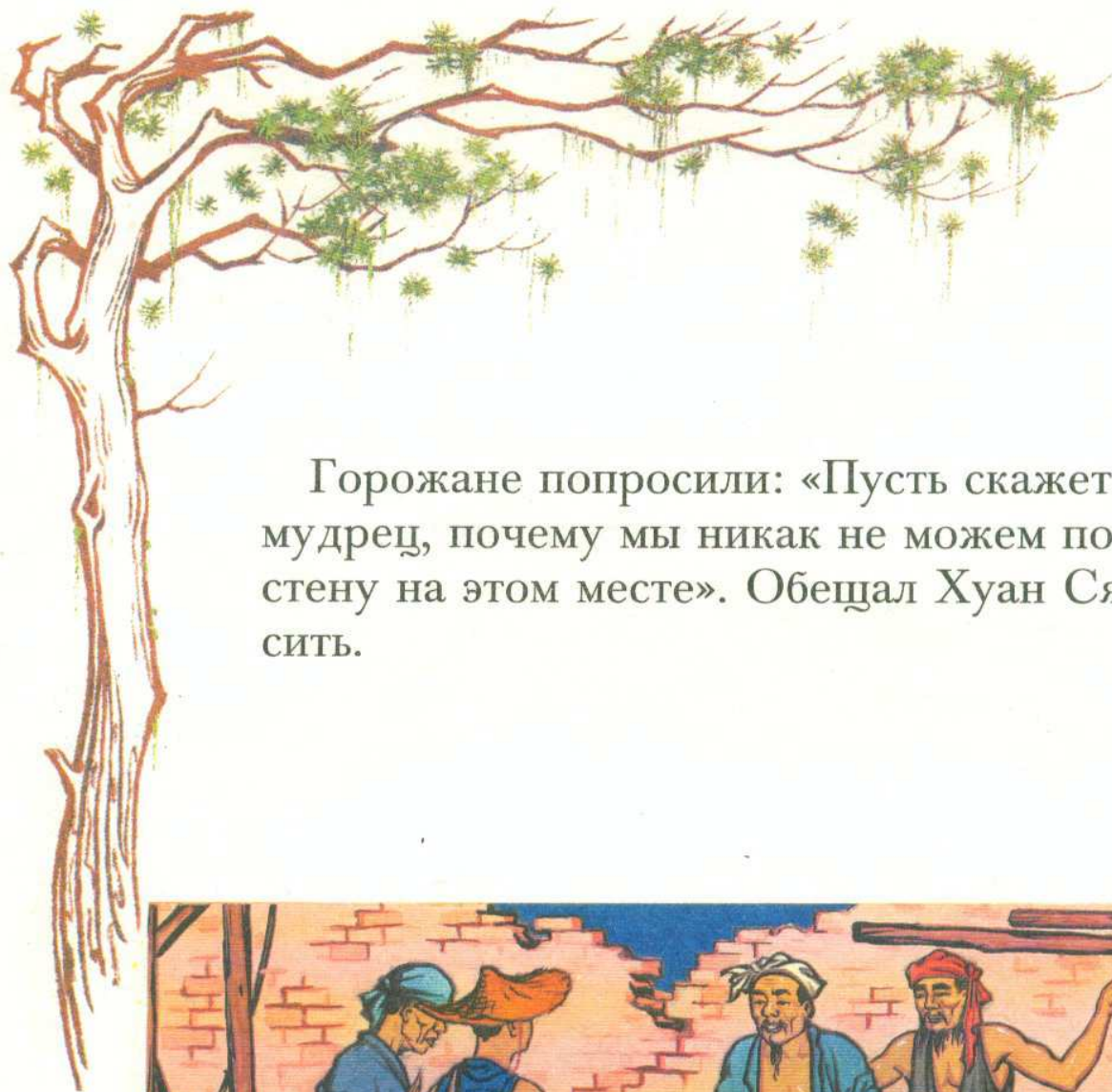


Тогда Хуан Сяо решил отправиться к старому мудрецу за советом. Далёкий и трудный путь предстоял ему, но он бодро двинулся вперёд.




Вот подошёл Хуан Сяо к большому городу и видит — строят люди стену, а стена всё рушится.





Горожане попросили: «Пусть скажет старый мудрец, почему мы никак не можем построить стену на этом месте». Обещал Хуан Сяо спросить.



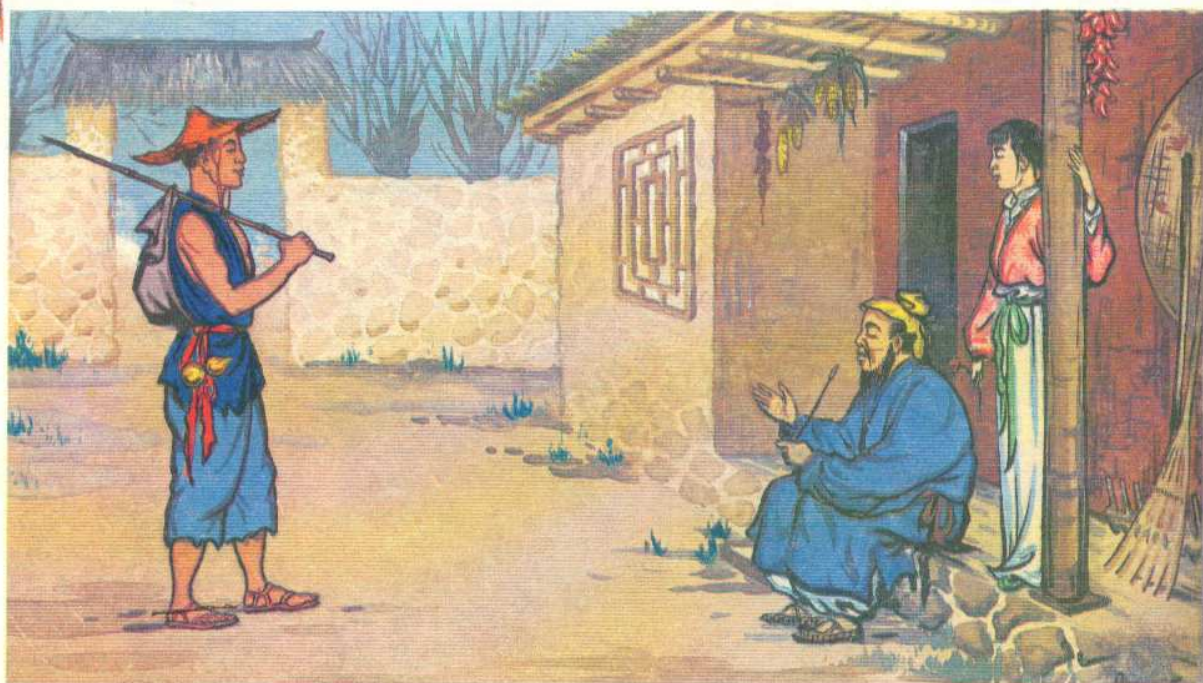


В одной деревне крестьяне попросили Хуан Сяо: «Пусть скажет старый мудрец, почему наше вишнёвое дерево цветёт, а плодов не приносит». Обещал Хуан Сяо спросить.

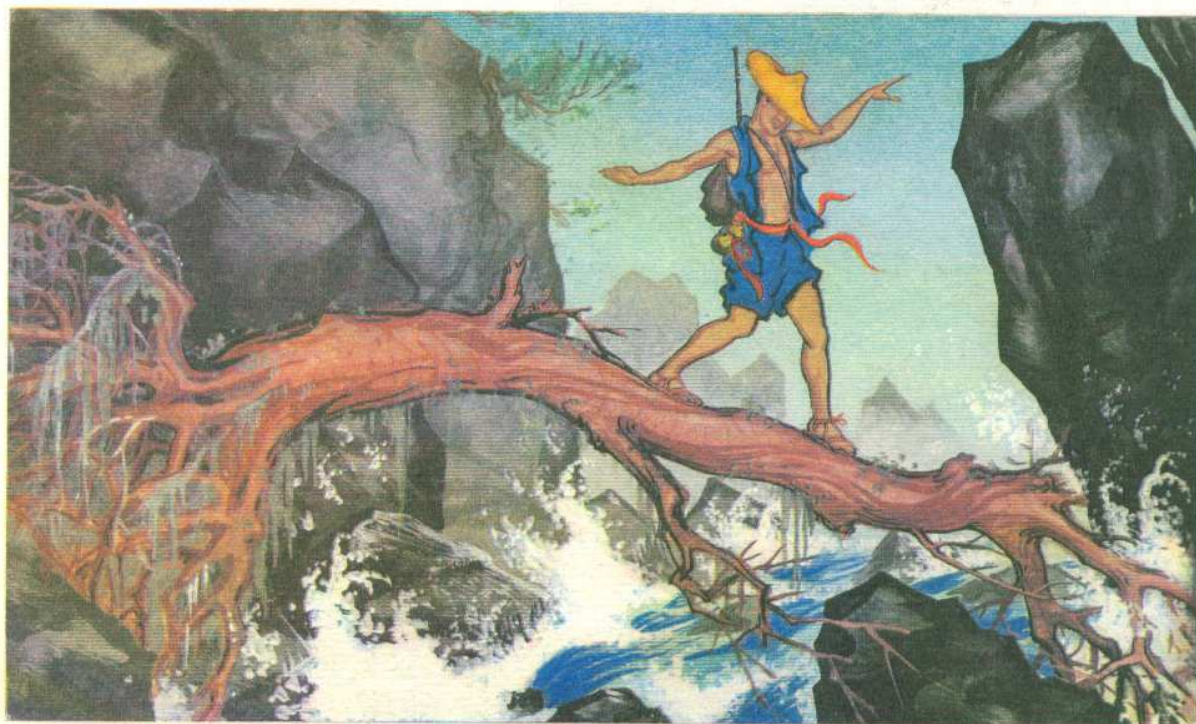


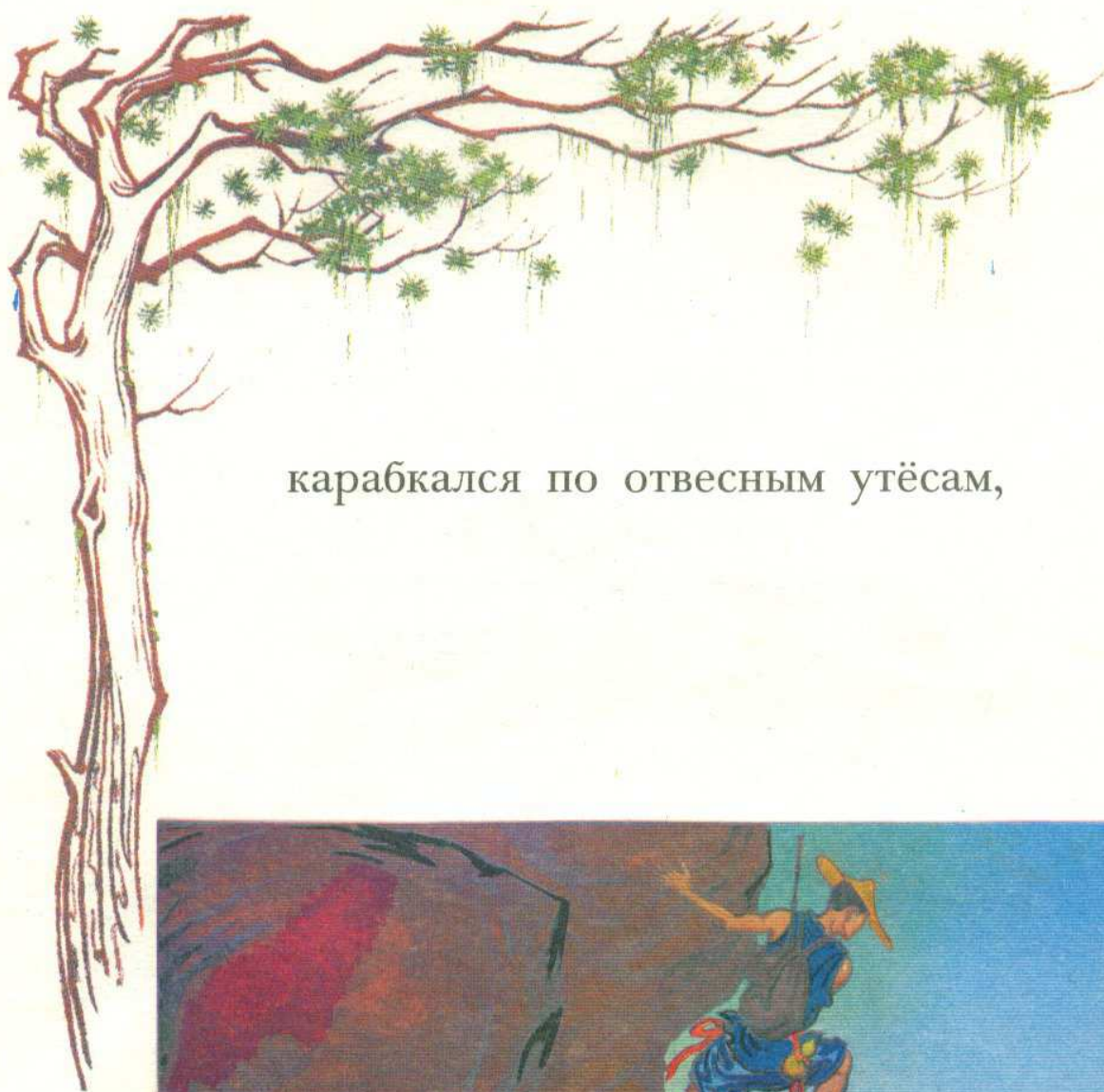


В другой деревне один старик попросил Хуан Сяо: «Пусть скажет старый мудрец, как вылечить мою дочь от немоты». Обещал Хуан Сяо спросить.

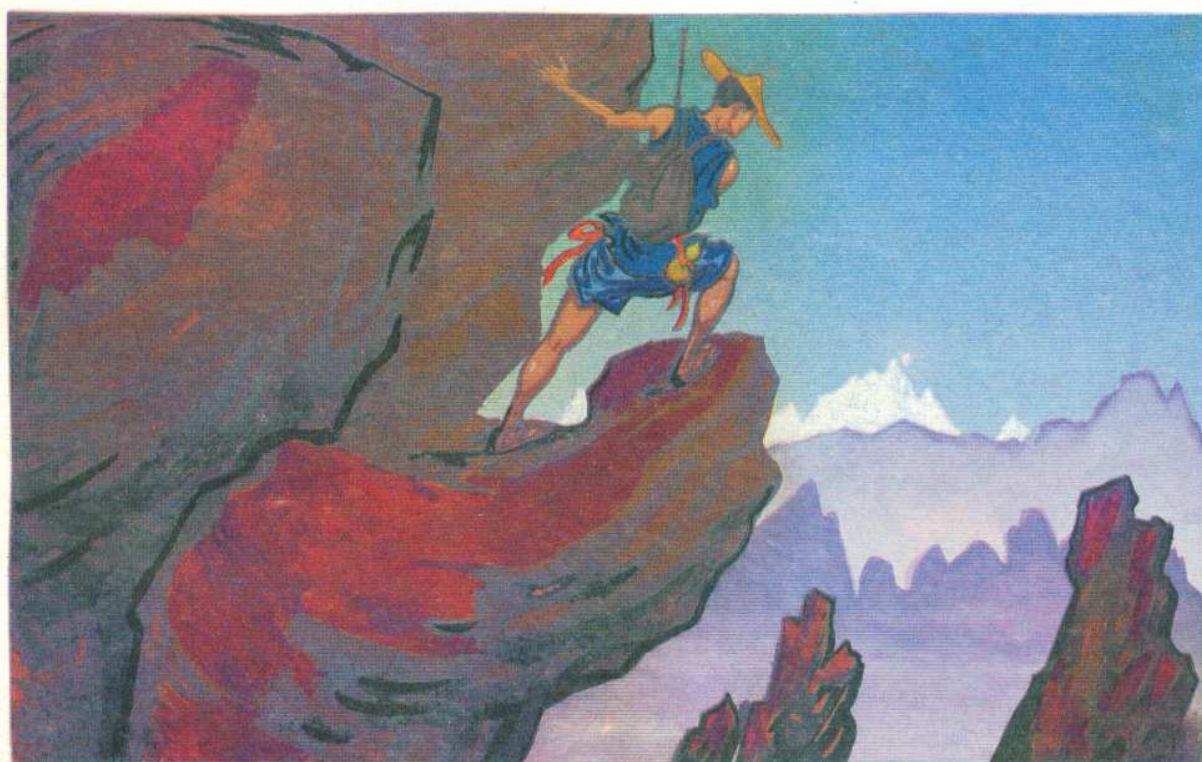


Шёл он много дней и много ночей и немало препятствий встретил на своём пути. Он переправлялся через бурные потоки,

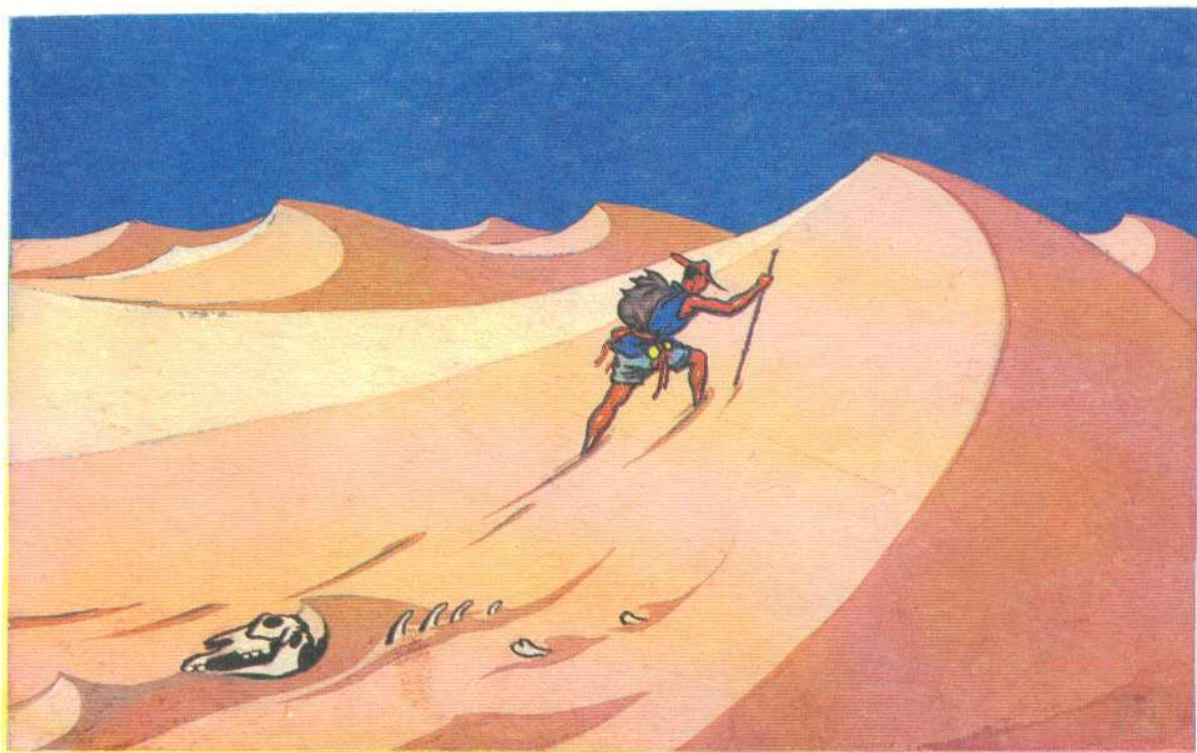


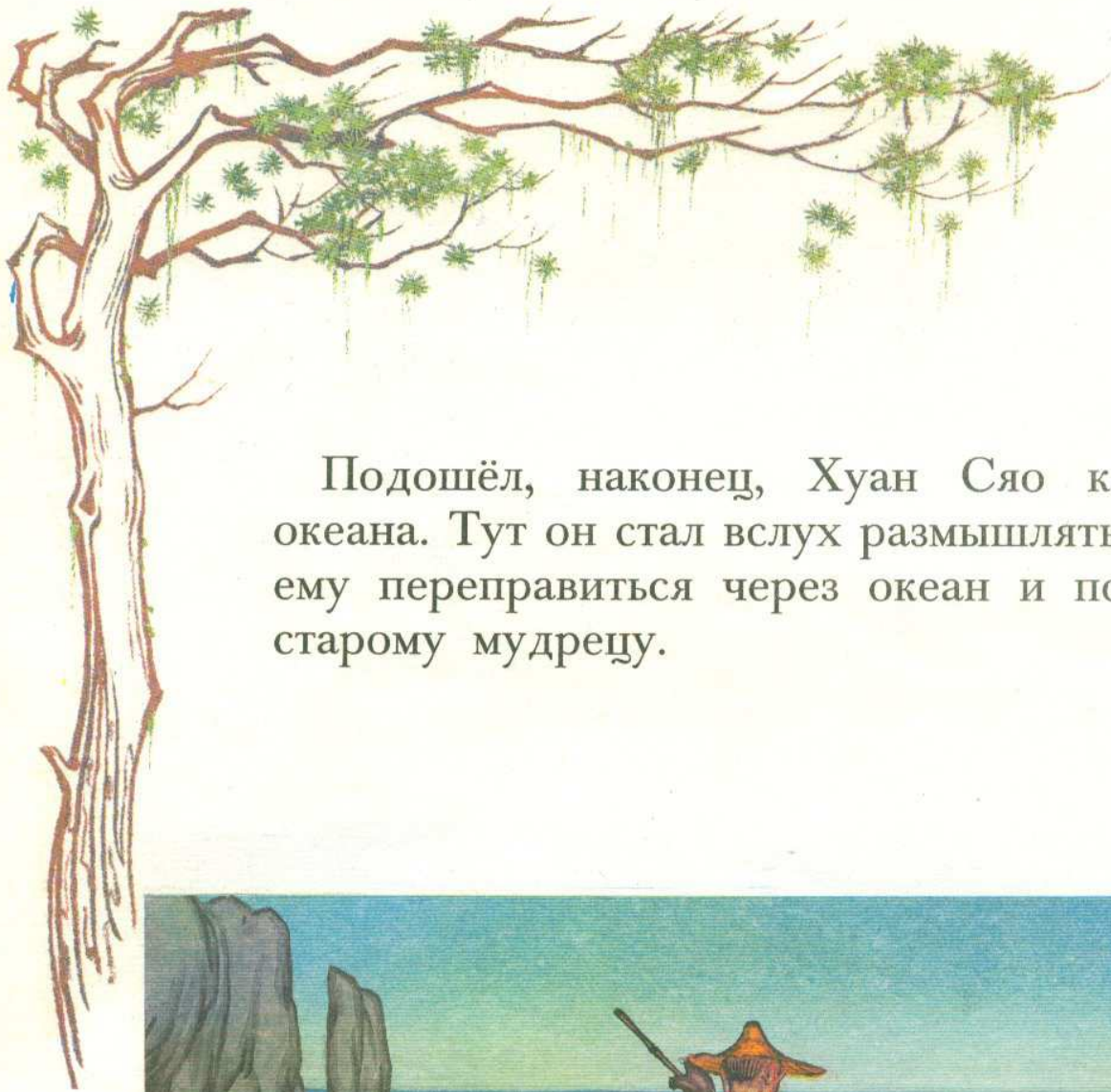


карабкался по отвесным утёсам,

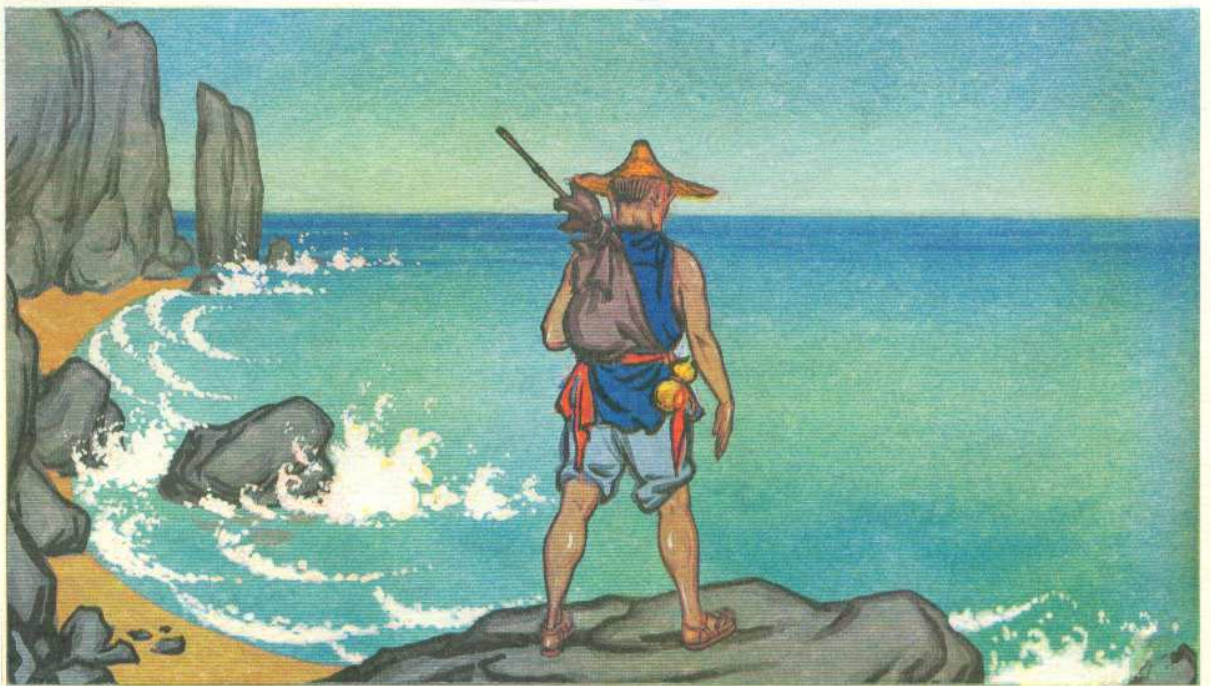



прошёл безводную пустыню.



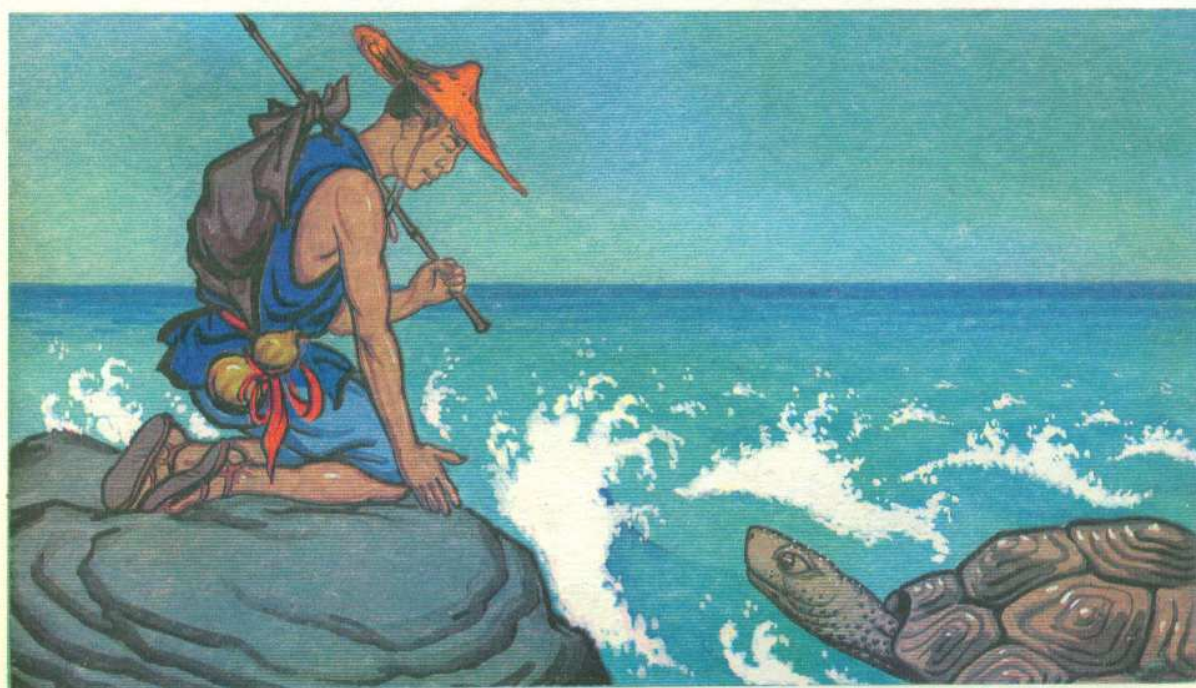


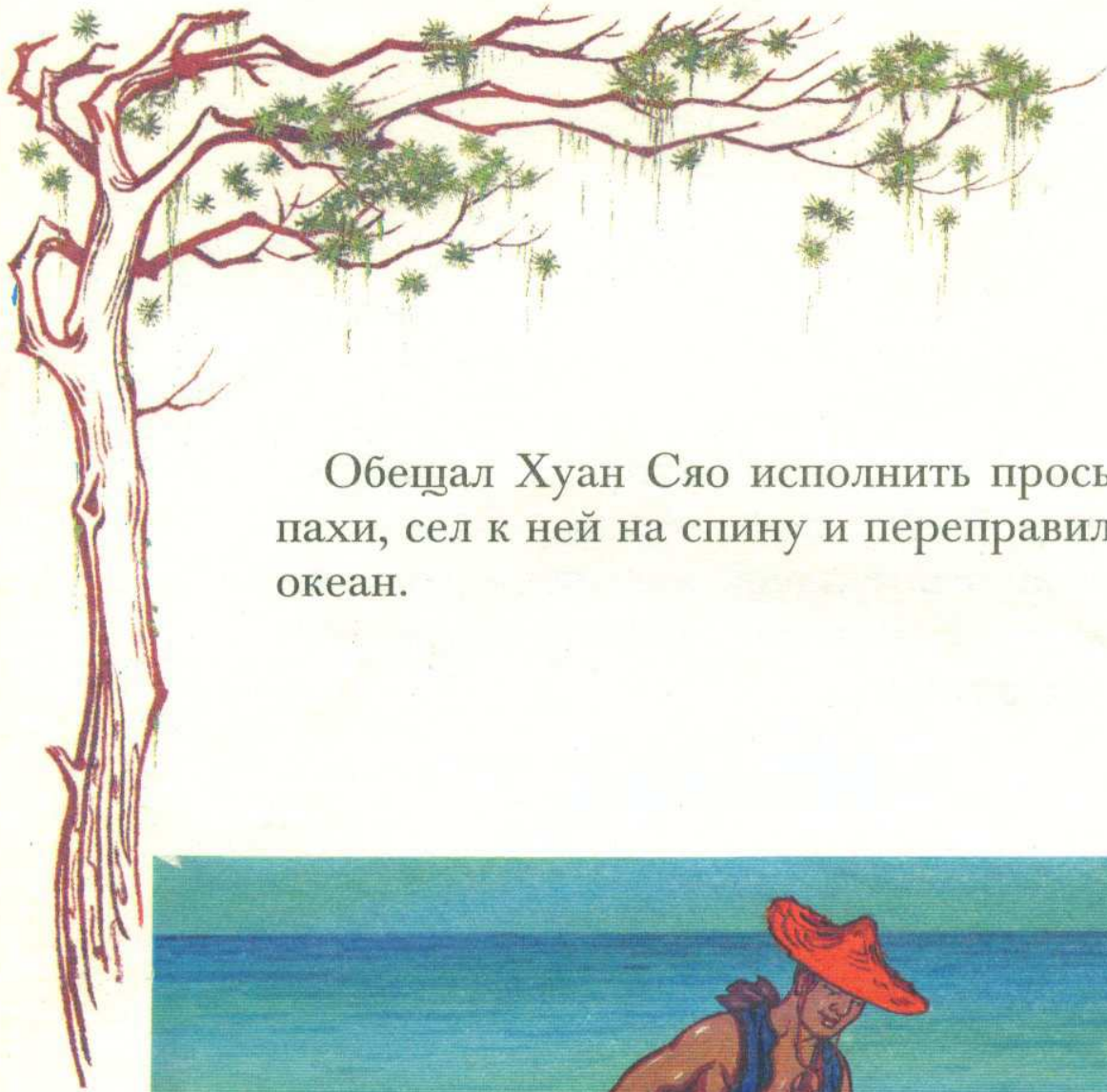
Подошёл, наконец, Хуан Сяо к берегу океана. Тут он стал вслух размышлять, как бы ему переправиться через океан и попасть к старому мудрецу.





Услыхала его большая черепаха и говорит:
«Я перевезу тебя через океан, только ты
спроси у старого мудреца, как мне опуститься
на дно морское. Вот уже много лет моё тело
плавает по волнам».





Обещал Хуан Сяо исполнить просьбу черепахи, сел к ней на спину и переправился через океан.



Вскоре он добрался до жилища старого мудреца.





И спросил старый мудрец, зачем пришёл к нему Хуан Сяо. Хуан Сяо прежде рассказал, о чём просили его те, кого он встретил в пути, а потом уже объяснил, зачем сам пришёл.

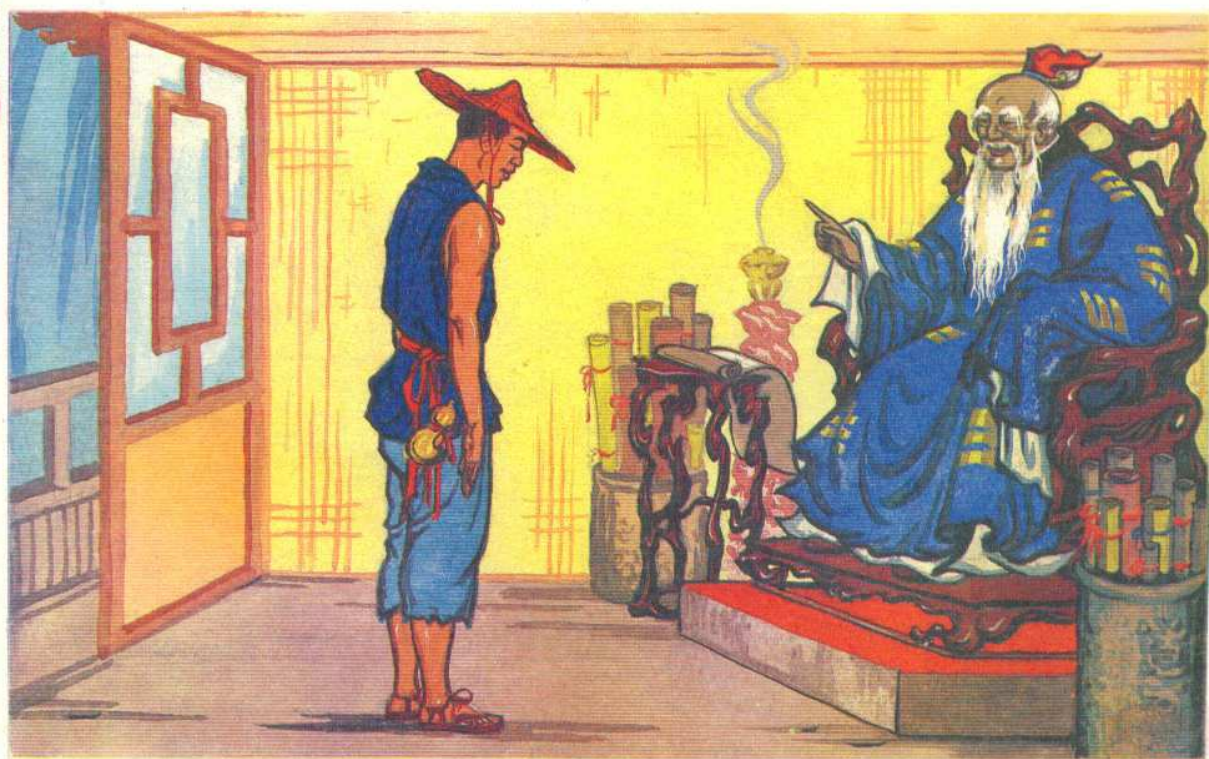




И сказал старый мудрец:
«Стена города не складывается оттого, что в том месте в земле зарыты десять золотых кирпичей. Вишня не завязывает плодов оттого, что под нею находится мерка золотых бобов. Вырви у дочери старика три красных волоса из головы, и она заговорит. А чтоб черепаха смогла погрузиться на дно морское, вынь у неё из пасти жемчужину, избегающую воды».

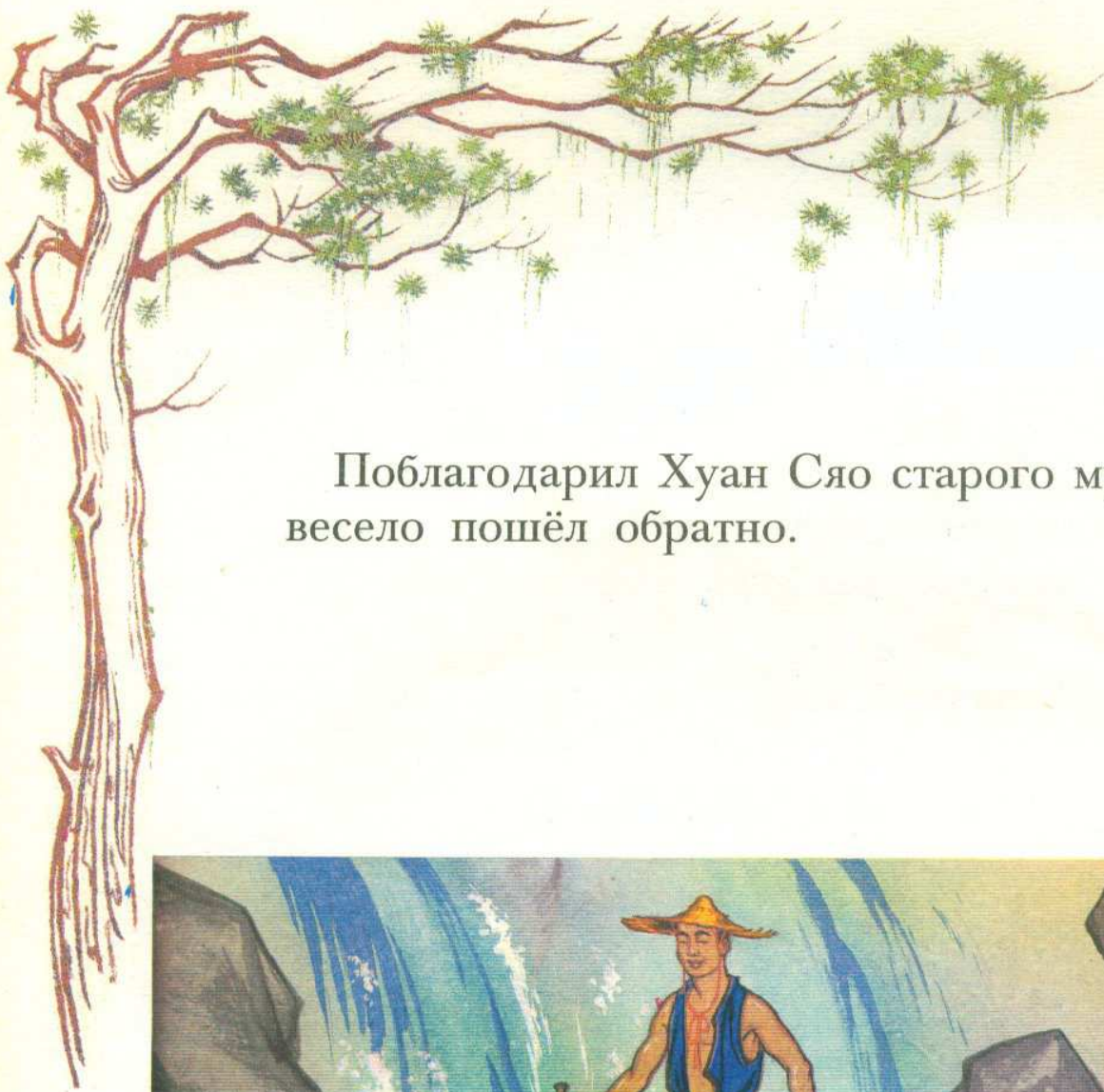


Хуан Сяо слушал внимательно.

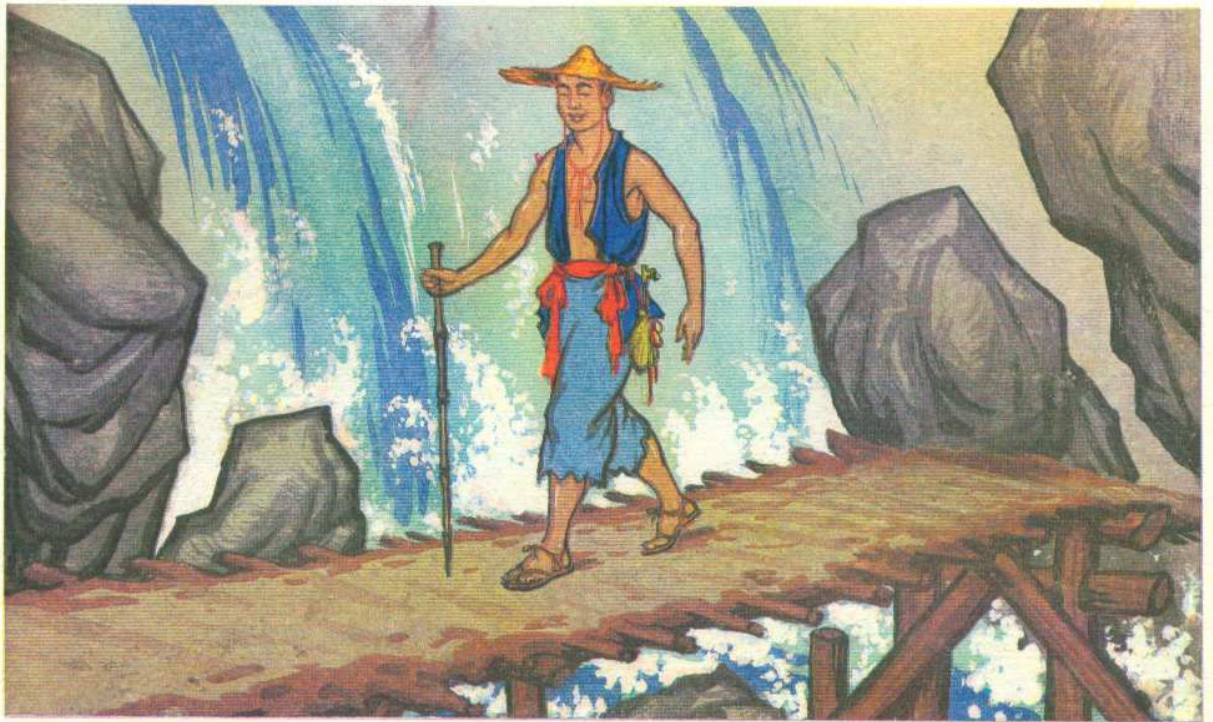


«Хорошо,— продолжал старый мудрец,— что ты исполнил всё, что обещал. Помогая другим, ты получишь то, что тебе нужно».

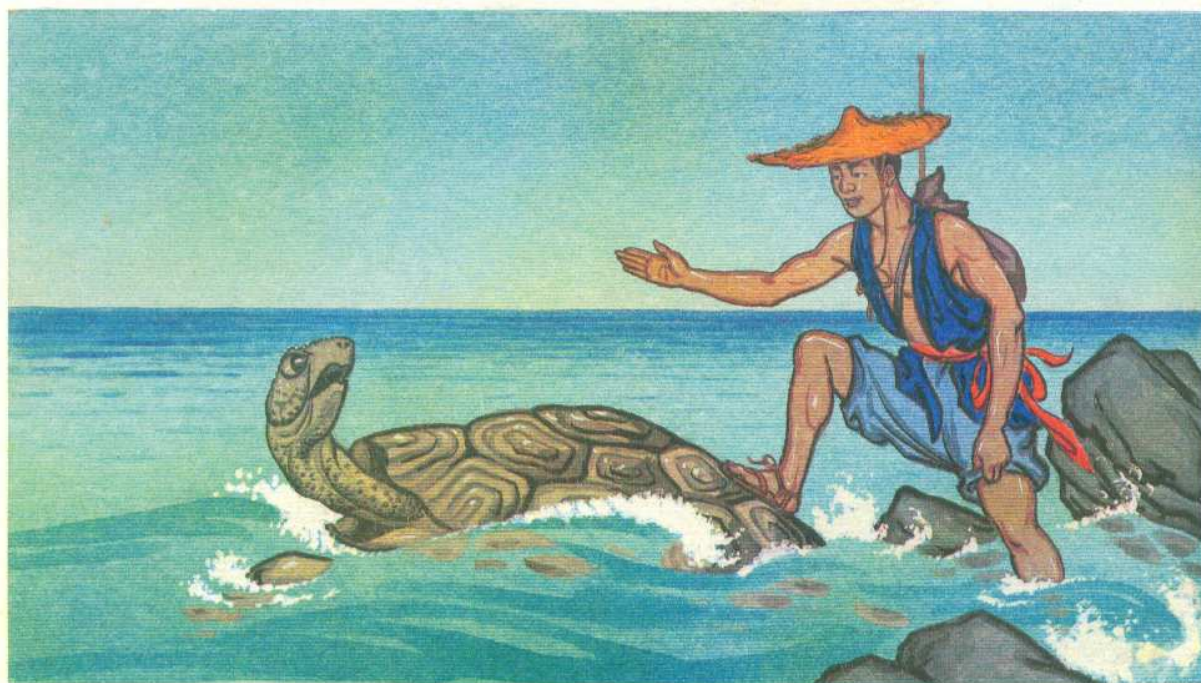




Поблагодарил Хуан Сяо старого мудреца и
весело пошёл обратно.

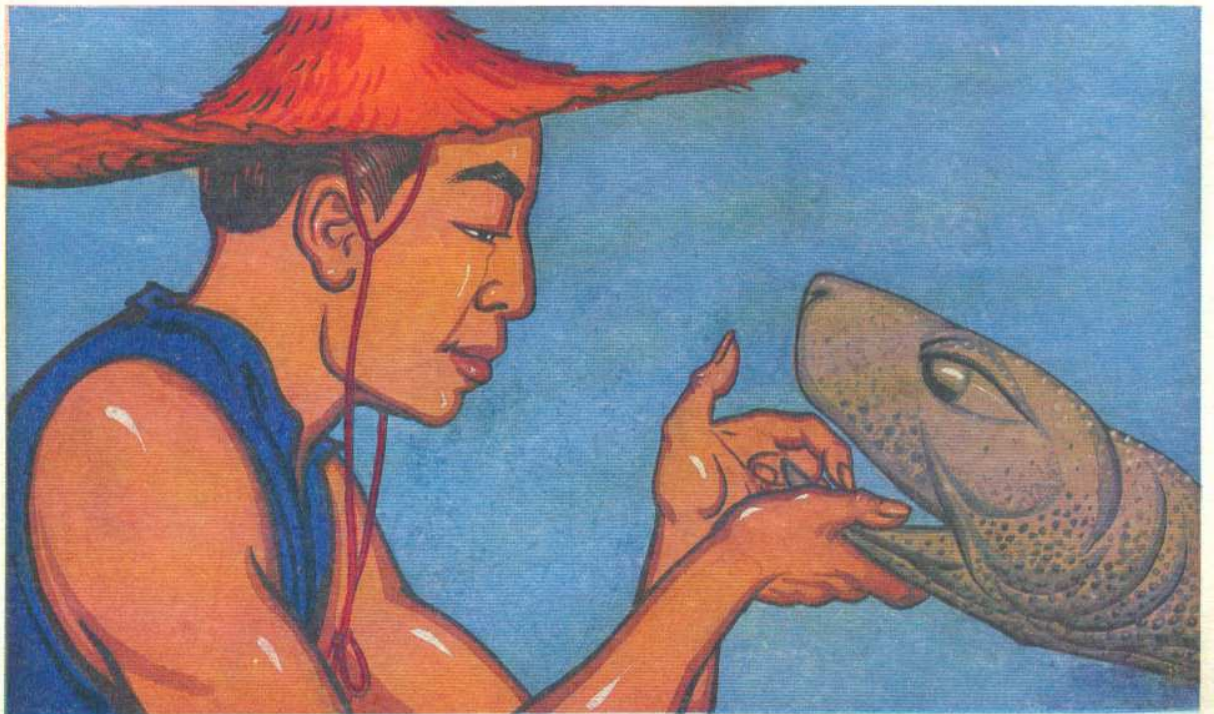


Черепаша, лишь завидев его, спросила: «Ну, что сказал старый мудрец?» — «А ты меня перевези на тот берег, и тогда я скажу тебе».

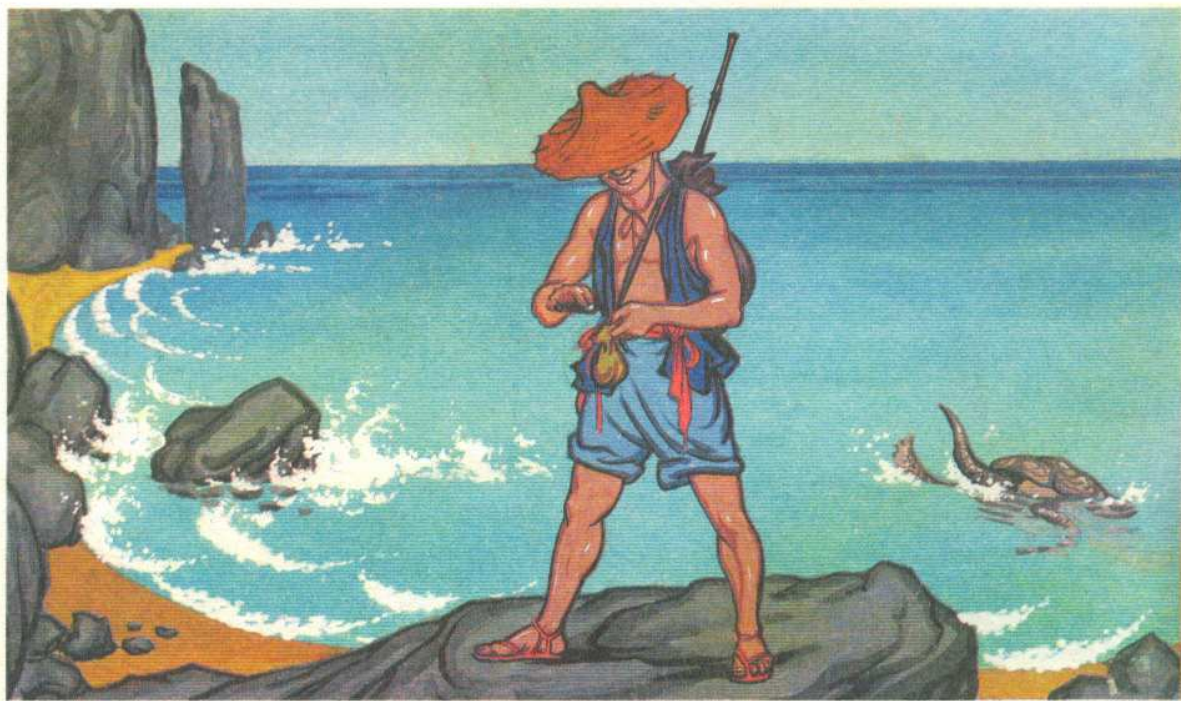




Как только Хуан Сяо очутился на другом берегу, он велел черепахе разинуть пасть и вынул оттуда жемчужину, избегающую воды.



Черепашка тотчас же погрузилась в воду.
Спрятав жемчужину, Хуан Сяо, довольный,
пошёл дальше.





Отец немой девушки уже поджидал его на пороге фанзы. Хуан Сяо вырвал из головы его дочери три красных волоса, и она сразу же заговорила.

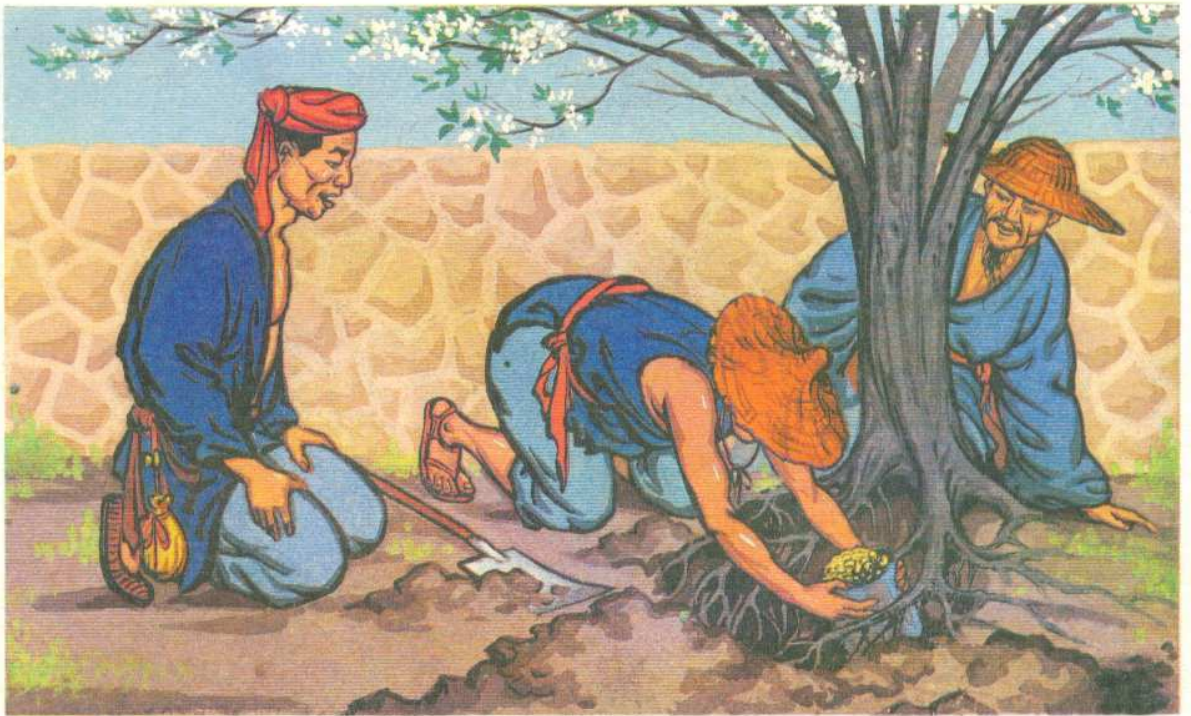


Со слезами благодарили отец с дочерью
Хуан Сяо, и он, радостный, пошёл дальше.






У деревни его с нетерпением ждали крестьяне. Хуан Сяо подошёл к цветущей вишне, выкопал мерку золотых бобов,




и тотчас же на ветвях дерева заалели спелые вишни.





Не знали крестьяне, как благодарить Хуан Сяо, а он, счастливый, пошёл дальше.





Придя в город, он направился к тому месту, где развалилась стена, и вырыл из земли десять золотых кирпичей.

«Теперь стройте стену», — сказал он горожанам.



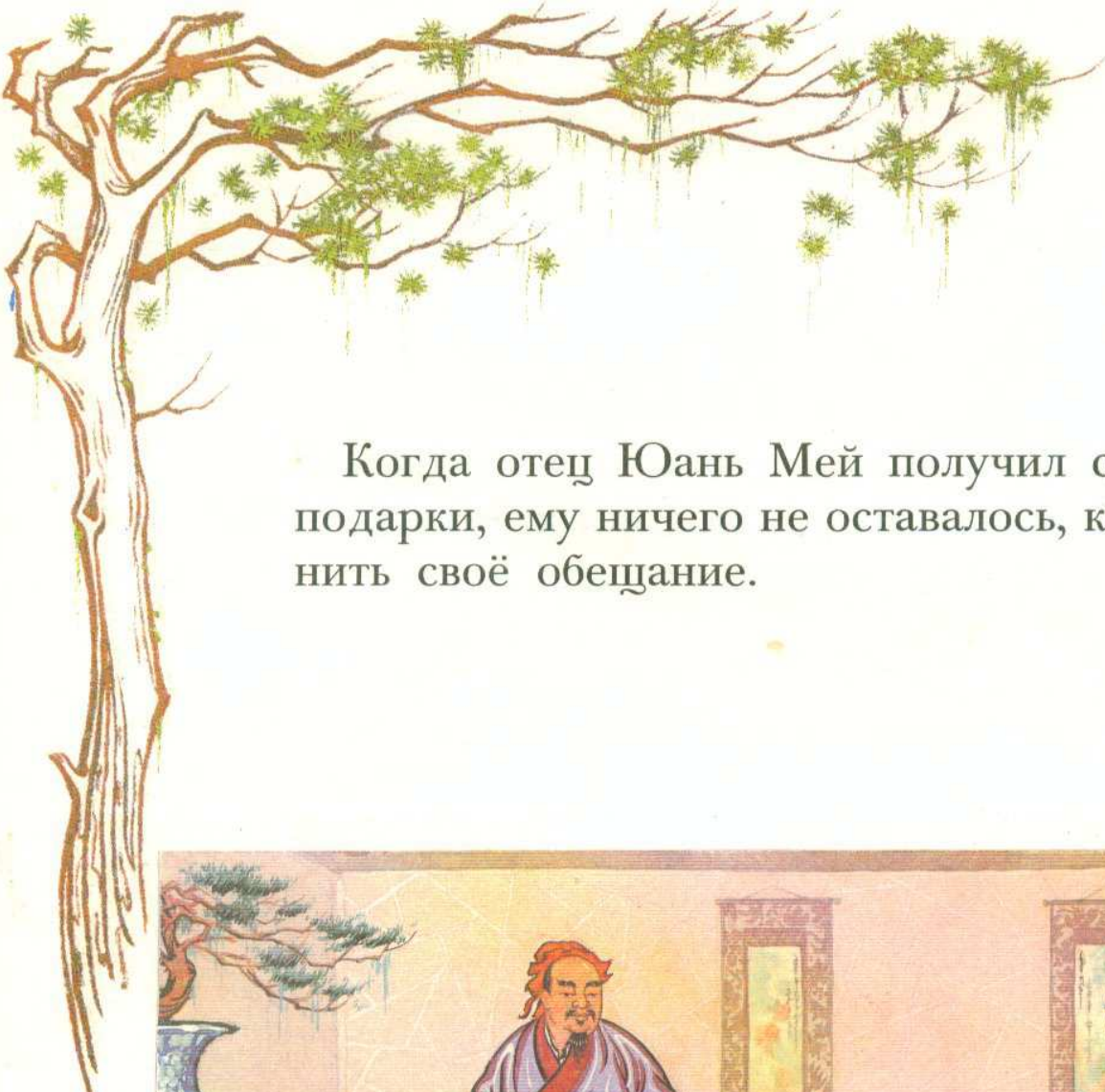


Сложили люди стену. Стоит она крепко — не разваливается.

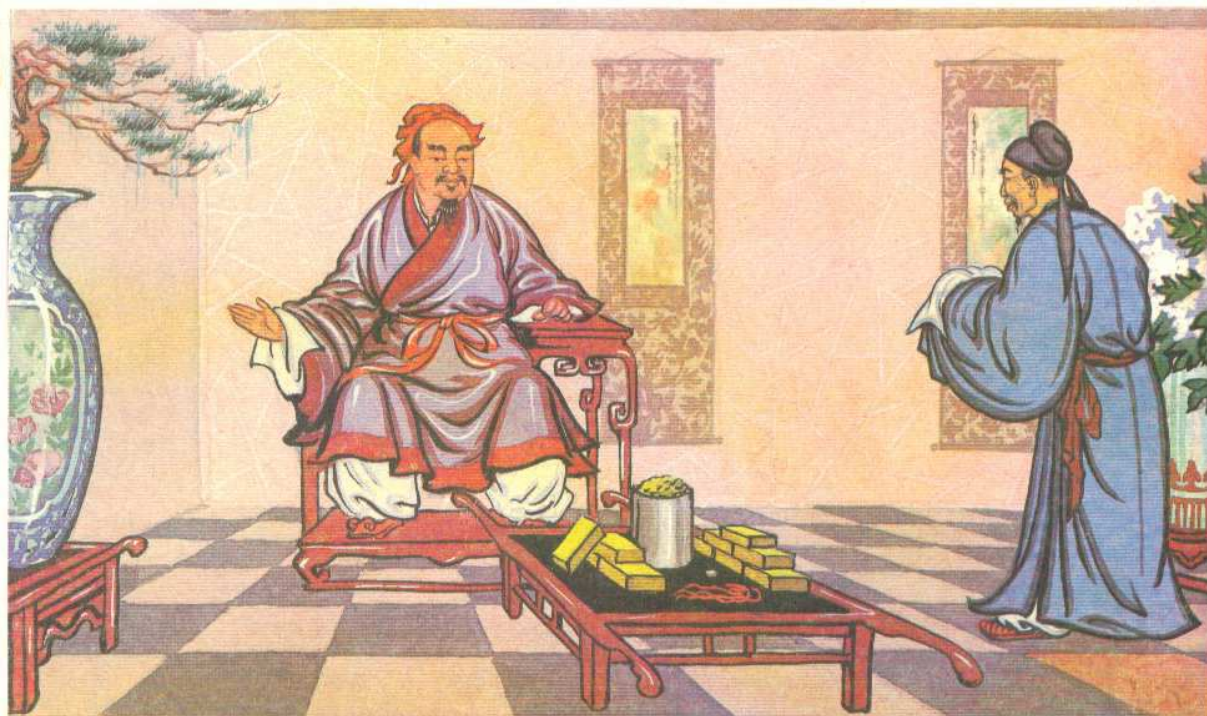


А Хуан Сяо тем временем спешил домой
счастливым и тем, что другим помог, и тем, что
вскоре Юань Мей станет его женою.



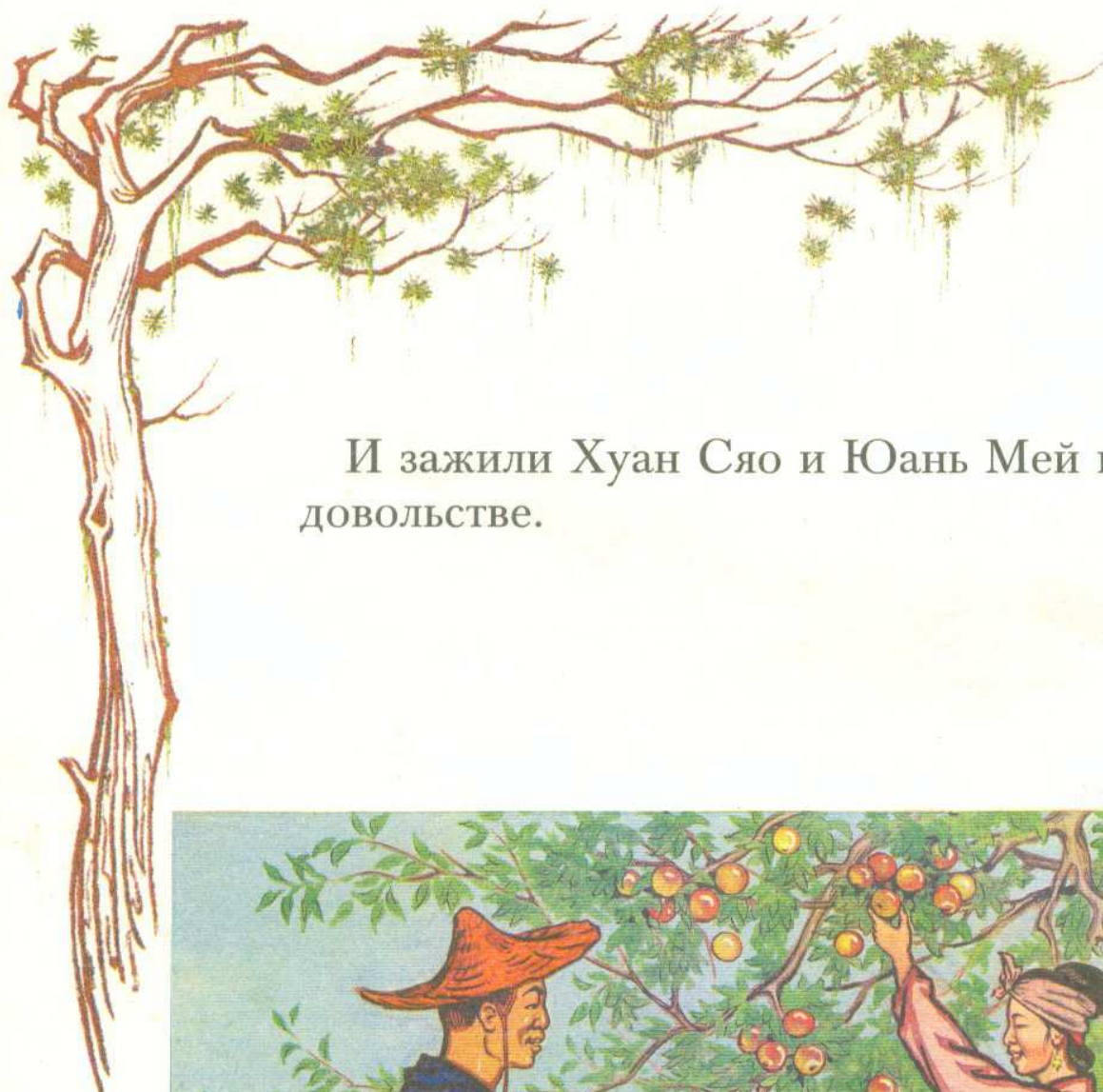


Когда отец Юань Мей получил свадебные подарки, ему ничего не оставалось, как выполнить своё обещание.



Много гостей пришло на свадьбу Хуан Сяо
и Юань Мей.





И зажили Хуан Сяо и Юань Мей в любви и
довольстве.





Своим детям и внукам они
повторяли слова старого
мудреца: «Помогая другим,
ты получишь то, что тебе
нужно».

К о н е ц



ЛЕВ ПАВЛОВИЧ СЫЧЁВ

(1911–1990)

Петербургский мальчик, родившийся в 1911 году, первые годы своей жизни провёл с отцом в вагоне полевого санитарного поезда, побывав на всех фронтах гражданской войны.

В 1921 году семья переехала на Дальний Восток, где Лёва самозабвенно полюбил Китай, начал изучать язык.

Гражданская война, постоянные скитания не дали ему возможности систематически посещать школу. Но мальчик так упорно занимался самообразованием, что всю жизнь поражал всех своими энциклопедическими знаниями, а также блестящим владением иностранными языками: китайским, японским, английским, французским, немецким. Со временем он стал признанным авторитетом по фольклору, культуре, костюму Китая.

С ранних лет Лев Павлович увлекался живописью и рисунком. Один из ведущих китайских художников Ли Кэ-жань говорил, что за всю свою жизнь он впервые встретил художника-иностранца, владеющего искусством китайского портрета во всём его многообразии, умеющего рисовать по-китайски, без европейского искажения. Под этими словами могли бы подписаться любители живописи в Японии, Вьетнаме, Камбодже, Индии, Индонезии, Казахстане, Киргизии, Туркмении, Узбекистане: Лев Павлович Сычёв иллюстрировал более 30 сказок народов этих стран.

Издательство «Искусство и мода» готовит к выпуску некоторые из них.

ХУАН СЯО

Китайская народная сказка

Ответственный редактор *Ю. Б. Рашевич*. Художественно-технический редактор
Л. В. Гришина. Корректор *С. П. Мосейчук*.

Сдано в набор 08.10.91. Подписано к печати 25.12.91. Формат 60×90¹/₈. Бум. офс. № 1.
Шрифт «Баскервиль». Печать офсет. Усл. печ. л. 5,5. Уч.-изд. л. 5,92. Тираж 150 000
экз. Заказ № 7203. с 1.

Ордена Трудового Красного Знамени ПО «Детская книга» Мининформпечати
РСФСР. 127018, Москва, Сущёвский вал, 49.
Издательство «Искусство и Moda». 125499, Москва, Крошштадский б-р, 30, корп. 3.